

Issue 49 July / August 2015



HK\$ 65
EUR 6
US\$ 8.50

PIPELINE

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART MAGAZINE 國際當代藝術雜誌

THE PHOTOGRAPHY ANNUAL

攝影年鑑



Ange Ong
Daniel Eskenazi
Mahroo Movahedi
Allysa Sing Zhi Bing
John Clang
Cédric Maridet
Wawi Navarroza
Ohm Phanphiroj

THE PHOTOGRAPHY ANNUAL

攝影年鑑

22 Ange Ong
30 Daniel Eskenazi
36 Mahroo Movahedi
44 Allysa Sing Zhi Bing
50 John Clang
57 Cédric Maridet
67 Wawi Navarroza
78 Ohm Phanphiroj

WORK TO WATCH 攝影作品觀賞

Daniel Eskenazi

(b.1969, London)
I have no formal training in photography but grew up surrounded by the visual arts, and started to work for the family business in ancient Chinese art soon after I graduated. This has been wonderfully instructive, training my aesthetic sense with influences from the purity and minimalism so often found in Asian cultures.

(1969年生於英國倫敦)
Daniel Eskenazi 沒有接受過正規攝影訓練，但在成長過程中一直被視覺藝術包圍著，畢業後隨即投身經營中國古典藝術的家族生意，在這裡工作除了讓他增進了不少知識外，也使他受到亞洲文化中常見的純粹與簡約所薰陶，培養了他的審美觸覺。

Mahroo Movahedi

(b.1984, Iran, lives in Zurich)
Mahroo Movahedi is a visual artist from Isfahan, Iran. She received her bachelor degree and MFA in painting in Iran, and is currently studying transdisciplinary arts at Zurich University of the Arts. The ideas for her works mainly come from her imagination and intuition. She uses painting, collage and photography as media to help her create new ideas through experimentation.

(1984年生於伊朗伊斯法罕，現居瑞士蘇黎世)
Mahroo Movahedi 是一位視覺藝術家。先後 伊朗取得學士學位及繪畫藝術創作碩士學位，現正於蘇黎世藝術大學修讀跨領域藝術。她的創作靈感主要來自想像力和直覺。她用繪畫、拼貼及攝影作藝術媒介，並經常對這些媒介進行試驗，從中發掘新創意。

Allysa Sing Zhi Bing

(b.1990, Singapore)
Sing has always been interested in exploring strange beauty, the kind that creates a little uneasiness but draws the viewer in. She works in filmmaking and photography. Her previous work *Girl In the Mirror* won the Noise Singapore Award and a grant from Singapore's National Arts Council, which she used to create her new project *Affinity*.

(1990年生於新加坡)
Allysa Sing 喜歡探索「怪異美」——看起來有點不安，但卻又懾住觀賞者的心靈。她從事電影製作及攝影，曾憑《鏡中的女孩》獲頒新加坡議論獎及新加坡國家藝術協會獎助金，這些獎助金其後用於製作她的新項目《吸引力》。

John Clang

(b.1973, lives and works in New York and Singapore)
John Clang is a visual artist working in photography and film. His works examine and raise questions of the world he lives in, providing not pictorial documentation but an intimate mental reflection. Clang's first exhibition in 1993 was a duo-show at the since shut-down Singapore art group 5th Passage Artists. He had since participated in numerous solo and group exhibitions internationally.

(生於1973年，現於紐約及新加坡生活及工作)
John Clang 是一位視覺藝術家，主要作品在於攝影及電影。他的作品探討他生活的世界，及對之提出疑問，提供的不是映像記載而是親密的精神探索。
Clang 在1993 年的首次展覽是在現已關閉的星加坡藝術團體 5th Passage Artists 中的雙展。此後他多次在世界各地作個人展及聯展。

Daniel Eskenazi

PICTURES OF YOU (2013)

The starting point of the *Pictures of You* series is the ancient Chinese connoisseurial practice of contemplating scholars’ rocks, naturally occurring geological formations prized for their beauty and resemblance to landscapes or figures. They adorned gardens in the Han dynasty (206 BC-220 AD), and from the Tang dynasty (618-907 AD) onwards they were also brought indoors so that they could be appreciated by the literati. I do not know of any other art form that is quite as subjective as scholars’ rocks. The literati contemplated the flow of energy around a rock and how incense smoke should flow around its form. It was perhaps as a result of this that I came to make the series, initially by passing smoke over a rock of my own but soon becoming fascinated by the forms the smoke was making on its own.

These images were achieved by paring the canvas and colour palette down to a bare minimum and experimenting with a smoke machine and directional lighting. The hard part was producing smoke that was thick and didn’t flow too fast from a small smoke machine. I wanted to create the appearance of a solid object with a gas. I also felt that by adding colour, I would be leading the viewer into a predetermined mood which would have tainted the form.

It is left to the viewer to reflect on and interpret the abstract, fleeting forms. That is why I feel the title of the series is so apt. My own response to them is unimportant. I do feel, however, that they are all tied together by a sense of the uncanny – one feels a sense of recognising the image without ever having seen it.

P31 *Untitled II*
P32-33 *Untitled IV*
P34 *Untitled I*
P35 *Untitled V*
from the series *Pictures of You*,
by **Daniel Eskenazi**, 2013.
Inkjet print on photo rag,
58 cm x 43 cm, Edition of 6 + 2AP
110 cm x 82 cm, Edition of 3 + 2AP
Courtesy the artist.

《你的照片》（2013）

《你的照片》系列是對中國古代賞石鑑賞的呼應。獨特的地形地貌雕琢出這些天然奇石，賞石之自然美實歸功於大自然的鬼斧神工。在漢朝（西元前206年 - 西元220年），賞石用於園藝，而自唐朝起（西元618年 – 907年），室內亦會擺放賞石，供文人墨客觀賞。我不知有何藝術形式會如賞石藝術般主觀。賞石自古是文人的精神寄託，文人彷彿如焚香供石，呈現出煙繞賞石的景象、自然浮動的形態。可能這便是這一系列想展示的結果吧，從最初我焚香供石，到後來著迷於煙霧浮動的形態。

我將畫布和色板調至至最低限度，並用煙霧機和定向照明進行拍攝，最難的是製造煙霧，用小型的煙霧機所製造的煙霧很濃，根本不能在空中浮動。我想創造一個煙繞賞石的畫面。我還想加添顏色，令看照片的人用既定的心情看這浮動的形態。

它讓觀賞照片的人去思想和解讀這個抽象、轉瞬即逝的形態，正因如此，我才覺得這系列取名得十分貼切。我對這些照片的想法並不重要，但我認為這些照片都具有一種怪異感，令人可以第一眼就記住這些影像。





